

## VERTALING

### **Protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978**

De partijen bij dit protocol,

Partij zijnde bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973

Erkennend de noodzaak luchtverontreiniging door schepen te voorkomen en te beheersen,

Herinnerend aan beginsel 15 van de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling waarin wordt opgeroepen tot een preventieve aanpak,

Overwegend dat deze doelstelling het best kan worden verwezenlijkt door het sluiten van een protocol van 1997 tot wijziging van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### Artikel 1

##### Te wijzigen verdrag

Het verdrag dat door dit Protocol wordt gewijzigd is het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, zoals gewijzigd door het Protocol daarbij van 1978, hierna te noemen « het Verdrag ».

#### Artikel 2

##### Toevoeging van Bijlage VI aan het Verdrag

Bijlage VI getiteld « Voorschriften voor de voorkoming van luchtverontreiniging door schepen », waarvan de tekst is opgenomen in de bijlage bij dit Protocol, wordt toegevoegd.

#### Artikel 3

##### Algemene verplichtingen

1. Het Verdrag en dit Protocol dienen, tussen de Partijen bij dit Protocol, tezamen te worden gelezen en geïnterpreteerd als een enkel verdrag.

2. Elke verwijzing naar dit Protocol houdt tegelijkertijd een verwijzing in naar de Bijlage hierbij.

#### Artikel 4

##### Wijzigingsprocedure

Bij toepassing van artikel 16 van het Verdrag op een wijziging van Bijlage VI en de aanhangsels daarbij, wordt de verwijzing « een Partij bij het Verdrag » geacht een verwijzing te zijn naar een Partij gebonden door die Bijlage.

## SLOTBEPALINGEN

#### Artikel 5

##### Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening op het Hoofdkantoor van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen de « Organisatie ») vanaf 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998 en blijft daarna open voor toetreding. Alleen Verdragsluitende Staten die Partij zijn bij het Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, 1973, (hierna te noemen het Protocol van 1978) kunnen Partij worden bij dit Protocol door :

a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

c) toetreding.

2. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door neerlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-generaal van de Organisatie (hierna te noemen de « Secretaris-generaal »).

## Artikel 6

### Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop ten minste vijftien Staten waarvan de koopvaardijvloeden tezamen ten minste vijftig procent vormen van de brutotonnage van de wereldkoopvaardijvloot Partij daarbij zijn geworden in overeenstemming met artikel 5 van dit Protocol.

2. Elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding neergelegd na de datum waarop dit Protocol in werking treedt, wordt van kracht drie maanden na de datum van neerlegging.

3. Na de datum waarop een wijziging van dit Protocol wordt geacht te zijn aanvaard in overeenstemming met artikel 16 van het Verdrag, is iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding van toepassing op dit Protocol zoals gewijzigd.

## Artikel 7

### Opzegging

1. Dit Protocol kan door elke Partij bij dit Protocol te allen tijde worden opgezegd na afloop van vijf jaar te rekenen vanaf de datum waarop het Protocol voor die Partij in werking trad.

2. Opzegging geschiedt door neerlegging van een akte van opzegging bij de Secretaris-generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht twaalf maanden na ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal dan wel na het verstrijken van een langer tijdvak indien dit in de kennisgeving wordt aangegeven.

4. Opzegging van het Protocol van 1978 in overeenstemming met artikel VII daarvan wordt geacht opzegging te omvatten van dit Protocol in overeenstemming met dit artikel. Een dergelijke opzegging wordt van kracht op de datum waarop de opzegging van het Protocol van 1978 van kracht wordt in overeenstemming met artikel VII van dat Protocol.

## Artikel 8

### Depositaris

1. Dit Protocol wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal, hierna te noemen de « Depositaris ».

2. De Depositaris

a) stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toetreden in kennis van :

i) iedere nieuwe ondertekening of neerlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsmede de datum ervan;

ii) de datum waarop dit Protocol in werking treedt; en

iii) de neerlegging van elke akte van opzegging van dit Protocol, alsmede de datum van ontvangst ervan en de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

b) zendt voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of daartoe zijn toetreden.

3. Zodra dit Protocol in werking treedt, wordt een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan door de Depositaris gezonden aan het Secretariaat van de Verenigde Naties voor registratie en publicatie in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

## Artikel 9

### Talen

Dit Protocol is opgesteld in één enkel exemplaar in de Engelse, de Arabische, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Londen op zesentwintig september negentienhonderd zevenennegentig.